

## Footprints of a collector: Reiner Speck

### Mallarmé Broodthaers et les autres

Eröffnung | Opening:  
01.06. 18 – 21 h

Marcel Broodthaers *Un coup de dés* 1969 165 × 122 cm  
Öl, Goldfarbe, Filzstift auf Leinwand | Oil, Gold paint, felt tip pen on canvas  
Sammlung Speck Foto: Nils Klinger

Galerie Michael Werner, Köln

*English below*

Mit dieser ersten einer Reihe geplanter Ausstellungen stellt die Galerie Michael Werner nicht den Künstler, sondern den Sammler in das Zentrum. Mit Exponaten der Sammlung Speck wird ein Überblick zu jenem Teil des Œuvres Marcel Broodthaers' gegeben, der im Zusammenhang mit seiner lebenslangen Beschäftigung mit dem französischen Schriftsteller Stéphane Mallarmé entstanden ist.

Erstmals hatte der Künstler seine Affinität zu diesem Dichter 1969 in einer monographischen Präsentation in der Galerie Wide White Space in Antwerpen offenbart: Die Ausstellung fokussierte u.a. eines der berühmtesten Gedichte Mallarmés: *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard* (in einer der zahlreichen deutschen Übersetzungsversuche: *Ein Würfelwurf wird niemals den Zufall zu Fall bringen*).

Etwa in dieser Zeit beginnt für den Künstler eine Annäherung an den Schöpfer dieses 1914 posthum erschienenen *poème*. Diese manifestiert sich in Broodthaers' mittlerweile berühmtesten Version des Gedichts, die *erim* genannte. Darin wurden die Textzeilen des wie ein Bild angeordneten Satzspiegels durch schwarze Balken ausgelöscht und der Band, dem Vorbild und französischer Buchtradition folgend, in drei Varianten herausgegeben.

Broodthaers Auseinandersetzung mit einem der herausragendsten Werke Mallarmés, die inhaltlich und formal Brücken zwischen Kunst und Literatur geschlagen hat, bildet den Beginn einer epochalen Einflussnahme auf viele andere Künstler, das Werk kritisch oder affirmativ zu hinterfragen oder auch fortzuschreiben. Die Ausgabe des Gedichts *dernrf* von 1914, bis heute auch durch ihr Erscheinungsbild mit jeder Lesart von *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard* eng verbunden, wurde zum Archetyp dieser späteren Paraphrasen und Appropriationen. Je nach ikonographischem Reservoir entstanden angesichts des ursprünglichen Titels *poème* bedeutungsträchtige Benennungen wie *image, sculpture, omage, delay, livre etc.*

In der Ausstellung sind zahlreiche Beispiele der erwähnten künstlerischen Annäherung zu sehen, die Nr. 1 von 10 Exemplaren der französischen Originalausgabe von *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard*, Marcel Broodthaers Paraphrasen, die vielen später entstandenen Appropriationen einer folgenden Künstler- und Dichtergeneration und als Schlussstein ein langer Brief Marcel Prousts, in dem er seine Abkehr vom lange Zeit verehrten Mallarmé erläutert: *contre l'obscurité*. Die Spannweite der Transformation von Sprache hin zum abstrakten Bild, die das gesamte Œuvre Marcel Broodthaers prägt, wird durch eine Vielzahl begleitender Werke des Künstlers veranschaulicht. Mit dieser Ausstellung wird die Rezeptionsgeschichte des geheimnisvollen Gedichts fortgeschrieben, das vor mehr als einem Jahrhundert das Wort zum Bild hat werden lassen.

Die Ausstellung *Footprints of a collector: Reiner Speck | Broodthaers, Mallarmé et les autres* eröffnet am Mittwoch, den 1. Juni 2022 von 18–21 Uhr. Um 18.30 Uhr wird Prof. Dr. Winfried Wehle einen Vortrag zu Mallarmés Gedicht *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard* halten. Die Ausstellung ist bis 23. Juli 2022 in der Galerie Michael Werner, Gertrudenstraße 24–28, 50667 Köln zu sehen. Es ist ein Katalog in Vorbereitung. Öffnungszeiten: Di–Fr 10–18 Uhr, Samstag 11–16 Uhr. Für weitere Informationen erreichen Sie uns telefonisch unter +49(0)221 9254620 oder besuchen Sie [www.michaelwerner.de](http://www.michaelwerner.de).

Galerie Michael Werner, Cologne

With this first in a series of planned exhibitions, Galerie Michael Werner focuses not on the artist but the collector. Artefacts from Collection Speck will provide an overview of the part of Marcel Broodthaers' oeuvre that emerged in connection with his lifelong preoccupation with the French writer Stéphane Mallarmé.

The artist first revealed his affinity for this poet in 1969 in a monographic presentation at the gallery Wide White Space in Antwerp. The exhibition focused, amongst others, on one of Mallarmé's most famous poems: *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard* (in one of the numerous English translation attempts: *A throw of the dice will never abolish chance*).

Around this time, the artist began to approach the creator of this *poème*, published posthumously in 1914. This manifests itself in Broodthaers' now most famous version of the *poème*, which he called *image*. In his version, the picture like arrangement of the sentences is obliterated by black bars; and the volume, following both the model and French book tradition, was published in three variants.

Broodthaers' examination of one of Mallarmé's most outstanding works, which built bridges between art and literature in terms of content and form, marked the beginning of an epochal influence on many other artists to question the work critically or affirmatively, and even perpetuate it. The 1914 edition of the poem is by virtue of its appearance, to this day, closely associated with every reading of *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard*, and became the archetype of later paraphrases and appropriations. Depending on the iconographic reservoir, the original title *poème* gave rise to significant names such as *asimage*, *sculpture*, *omage*, *delay*, *livre*, and so on.

Numerous examples of the aforementioned artistic approach can be seen in the exhibition, the No. 1 of 10 copies of the original French edition of *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard*, Marcel Broodthaer's paraphrases, the many later appropriations of a subsequent generation of artists and writers, and, as a capstone, a long letter by Marcel Proust, in which he explains his renunciation of the long revered Mallarmé: *contre l'obscurité*. The range of transformation from language to abstract image that characterizes the entire oeuvre of Marcel Broodthaers is illustrated by a large number of accompanying works by the artist. This exhibition continues the history of the reception of this mysterious poem that, more than a century ago, turned the word into an image.

The exhibition *Footprints of a collector: Reiner Speck | Broodthaers, Mallarmé et les autres* will open on Wednesday, June 1, 2022, from 6 till 9 pm. At 6:30 pm, Prof. Dr Winfried Wehle will host a lecture on Mallarmé's poem *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard*. The exhibition is on view at Galerie Michael Werner, Gertrudenstraße 24–28, 50667 Cologne, until July 23, 2022. A catalog is in preparation. Opening hours: Tue–Fri 10 am–6 pm, Saturday 11 am–4 pm. For more information, please contact the gallery by phone at +49(0)221 9254620 or visit [www.michaelwerner.de](http://www.michaelwerner.de).

Galerie Michael Werner  
Hardenbergstr. 9A  
10623 Berlin

Tel.: +49 30 31491880

Di – Fr: 11 – 18 h  
Sa: 10 – 16 h

[galeriewerner@michaelwerner.de](mailto:galeriewerner@michaelwerner.de)  
[www.michaelwerner.de](http://www.michaelwerner.de)